

La cour de l’Ecole des Ursulines
Quatre siècles de jeux

Vieux-Québec, Canada
EVOQ Architecture

Situé au cœur du Vieux-Québec, le Monastère des Ursulines est l’un des rares ensembles conventuels qui témoigne de l’établissement de la colonie française au Canada à partir du 17^e siècle. Ses composantes bâties et paysagères portent les traces des différentes phases d’évolution ayant marqué ce lieu historique national voué à l’enseignement depuis l’arrivée du groupe missionnaire des religieuses ursulines en 1639. Afin d’assurer la continuité de sa vocation initiale tout en répondant aux besoins actuels des élèves de niveau primaire qui la fréquentent, les Ursulines ont cédé une partie de leur jardin en vue d’agrandir la cour d’école. Cette dernière a été entièrement réaménagée par l’équipe d’EVOQ à l’automne 2020. Prenant ancrage dans la valeur patrimoniale du site et les particularités qui lui sont propres, les nouveaux aménagements établissent un dialogue dynamique et sensible avec leur contexte.

Transformer les contraintes en solutions

Perché sur le promontoire escarpé du cap Diamant, le Vieux-Québec est modelé par une topographie irrégulière. Contenu par les anciennes fortifications, le tissu urbain s’y est densifié au fil des années, conférant à cet ensemble un caractère distinctif. Leg de plusieurs siècles, le site du monastère se doit donc de faire l’objet d’interventions rigoureuses et sensibles.

Afin de préserver l'intégrité du sol ainsi que les systèmes racinaires des arbres matures, dont certains remontent au XVIII^e siècle, les opérations d'excavation ont été limitées au strict minimum. L'équipe de conception a travaillé en étroite collaboration avec les ingénieurs structurels pour concevoir des méthodes d'ancrage des infrastructures de l'aire de jeux à la roche en surface afin d'éviter de perturber le sol, tandis qu'une équipe d'archéologues a supervisé les travaux d'excavation pour assurer la préservation des artefacts découverts lors de fouilles antérieures. La nouvelle piste d'athlétisme a été conçue pour encercler et protéger les neuf pommiers de l'ancien verger, offrant ainsi de l'ombre aux coureurs tout en commémorant le riche patrimoine paysager du site.

The Ursuline School Playground -
Four Centuries of Learning at Play

Quebec City, Canada
EVOQ Architecture

Located in the heart of Old Quebec, the Ursuline Monastery is one of the few large conventual complexes dating from the establishment of the French colony beginning in the 17th century. This National Historic Site has been dedicated to education since the arrival of a missionary group of Ursuline nuns in 1639 and its built and landscape components bear witness to the different phases of its evolution. In keeping with its original vocation while meeting the needs of students attending the present-day elementary school, the Ursulines ceded part of their garden to enlarge the school’s playground. In the fall of 2020, EVOQ’s Landscape and Urban Design Team undertook the playground’s redevelopment. Anchored in the site’s heritage value and its many unique features, the new installations establish a dynamic and sensitive dialogue with their context.

Turning constraints into design solutions

Perched on the steep promontory of Cap Diamant, Old Quebec is known for its irregular topography. Contained within the old fortifications, the urban fabric has grown more dense over the years, giving the area a distinctive character. To protect this centuries-old legacy, all interventions needed to be executed with the utmost rigour and sensitivity.

To preserve the integrity of the soil as well as the root systems of the mature trees, some of which trace their origins back to the 17th century, excavation operations were limited to the strict minimum. The design team worked closely with structural engineers to devise methods for anchoring playground infrastructure to the rock at the surface to avoid disturbing the soil while a team of archaeologists supervised the excavation work to ensure the preservation of artifacts discovered during previous digs. A new athletic track was strategically located to encircle and protect the nine apple trees of the old orchard, providing shade for users while commemorating the site’s rich landscape heritage.

El patio del Colegio de las Ursulinas -
Cuatro siglos de aprendizaje en el juego

Ciudad de Quebec, Canadá
EVOQ Arquitectura

Situado en el corazón del Viejo Quebec, el Monasterio de las Ursulinas es uno de los pocos grandes complejos conventuales que datan del establecimiento de la colonia francesa a partir del siglo XVII. Los elementos constructivos y paisajísticos de este Sitio Histórico Nacional, dedicado a la educación desde la llegada de un grupo misionero de monjas ursulinas en 1639, son testigos de las diferentes fases de su evolución. Para mantener su vocación original y al mismo tiempo satisfacer las necesidades de los alumnos que asisten a la actual escuela primaria, las Ursulinas cedieron parte de su jardín para ampliar el patio de la escuela. En otoño de 2020, el equipo de diseño urbano y paisajístico de EVOQ emprendió la remodelación del patio. Ancladas en el valor patrimonial del lugar y en sus múltiples particularidades, las nuevas instalaciones establecen un diálogo dinámico y sensible con su entorno.

Convertir las limitaciones en soluciones de diseño

Encaramado en el escarpado promontorio de Cap Diamant, el Viejo Quebec es conocido por su topografía irregular. En el interior de las antiguas fortificaciones, el tejido urbano se ha ido densificando a lo largo de los años, lo que ha dado a la zona su carácter distintivo. Para proteger este legado centenario, todas las intervenciones debían ejecutarse con el máximo rigor y sensibilidad.

Para preservar la integridad del suelo y los sistemas radicales de los árboles maduros, algunos de los cuales se remontan al siglo XVII, las operaciones de excavación se limitaron al mínimo. El equipo de diseño, en estrecha colaboración con los ingenieros de estructuras, ideó métodos para anclar la infraestructura del parque infantil a la roca existente en la superficie evitando así alterar la composición del suelo, mientras que un equipo de arqueólogos supervisó las labores de excavación garantizando la conservación de los artefactos descubiertos en excavaciones anteriores. La nueva pista de atletismo fue concebida de manera que rodea y protege los nueve manzanos

Mettant à profit les pentes variées offertes par la topographie du site, les espaces de jeu de la cour se déploient sur cinq niveaux. Répartis stratégiquement entre ces différents dénivelés, des bassins de captation des eaux pluviales absorbent les eaux <i>in situ</i>. Utilisant des principes d’infiltration et de biorétention, ils permettent de réduire le ruissellement des eaux vers les réseaux d’égouts saturés tout en préservant une superficie pleinement occupée des espaces de jeu. Grâce à l’ingéniosité de ces interventions, ce qui au départ semblait être une contrainte a donné naissance à des espaces dynamiques délimitant différentes activités tout en offrant des vues imprenables sur des édifices du Vieux-Québec. Le grand air au service de l’apprentissage L’activité en extérieur a un impact considérable sur les performances scolaires et le bien-être des élèves. Ainsi, la conception a inclus une variété d'espaces pour les activités sportives, la relaxation et la socialisation. En plus de la surface synthétique de football, diverses installations récréatives et sportives ont été ajoutées, notamment des jeux de tourniquet, des jeux de ballon et des surfaces multisports, tandis que des marches en pierre suivent et structurent la pente naturelle du terrain, offrant un espace propice aux activités éducatives en plein air. Une telle variété d'activités encourage les élèves à s'approprier activement les espaces tout en assurant leur confort et leur sécurité. Il est désormais possible pour les élèves de courir autour du verger patrimonial ou grimper dans les cordes les rapprochant des toits en cuivre des édifices adjacents, révélant que leurs jeux et leurs rires sont partie intégrante de la richesse de ce site d’exception. À propos d’EVOQ La force d'EVOQ réside dans son large éventail d'expertise et dans un réseau de collaboration avec des bureaux à Montréal, Ottawa, Toronto et Iqaluit. EVOQ peut compter sur un vaste bassin de talents de plus de 130 professionnels spécialisés dans la conservation du patrimoine, la planification, le travail avec les Inuits et les Premières nations, le design résidentiel contemporain et le design institutionnel. La signature d'EVOQ est d’établir un lien entre le passé, le présent et le futur par la créativité et la nuance. L'équipe d'architecture de paysage et de design urbain, dirigée par Marie-	The design team took advantage of the site's vertical topography, spreading the various play areas over five levels. Rainwater catchment basins were strategically distributed between the different slopes to absorb rainwater in situ using infiltration and bioretention principles. This minimizes water runoff into the area’s sewer systems while maximizing the area available for the playground. Thus, the site’s perceived constraints were leveraged to create dynamic spaces for different activities while offering breathtaking views of Old Quebec The benefits of learning outdoors Outdoor activity has a considerable positive impact on students’ academic performance and well-being. With this in mind, the design included a variety of spaces for sports activities, relaxation, and socialization. In addition to the synthetic soccer surface, a variety of recreational and sports facilities were added including turnstile games, ball games and multisport surfaces. Stone steps follow and structure the natural slope of the field, providing a space conducive to outdoor educational activities. The variety of activities encourages students to actively appropriate the spaces while ensuring their comfort and safety. It is now possible for students to run, circling the heritage orchard, or climb ropes that bring them closer to the copper roofs of adjacent buildings, making that their play and laughter an integral part of the richness of this exceptional site About EVOQ EVOQ’s strength lies in its broad spectrum of expertise and a collaborative network of offices in Montreal, Ottawa, Toronto and Iqaluit. EVOQ can count on a talent pool of over 130 professionals with specializations in heritage conservation, planning, Inuit and First Nations work, contemporary residential and institutional design. EVOQ's signature is to establish a link between the past, the present and the future through creativity and nuance. The Landscape Architecture and Urban Design Team led by Marie-France Turgeon and Isabelle Giasson, bring their extensive experience and know-how to this dynamic and growing team.	del antiguo huerto, los cuales proporcionan sombra a los usuarios al tiempo que conmemoran el rico patrimonio paisajístico del lugar. El equipo de diseño aprovechó la topografía vertical del lugar, distribuyendo las distintas zonas de juego en cinco niveles. Las cuencas de captación de aguas pluviales se distribuyeron estratégicamente entre las distintas pendientes para absorber in situ el agua de lluvia. Mediante sistemas de infiltración y biorretención se minimiza la evacuación del agua hacia los sistemas de alcantarillado de la zona y se maximiza la superficie disponible para el parque infantil. Las limitaciones del lugar se aprovechan de esta manera para crear espacios dinámicos que albergan diferentes actividades y a su vez ofrecer unas vistas impresionantes del Viejo Quebec. Los beneficios del aprendizaje al aire libre La actividad al aire libre tiene un impacto positivo considerable en el rendimiento académico y el bienestar de los estudiantes. Con el fin de fomentarla, el diseño incluyó una variedad de espacios para actividades deportivas, de relajación y de socialización. Además de un campo de fútbol, se añadieron diversas instalaciones recreativas y deportivas, como juegos de torniquete, juegos de pelota y superficies adaptables a diferentes tipos de deporte. Escalones de piedra siguen y estructuran la pendiente natural del campo, proporcionando un espacio propicio para las actividades educativas al aire libre. Esta variedad de actividades anima a los alumnos a apropiarse activamente de los espacios, al tiempo que garantiza su comodidad y seguridad. Ahora es posible que los alumnos corran por el huerto patrimonial o trepen por las cuerdas que les acercan a los tejados de cobre de los edificios adyacentes, revelando que su juego y sus risas son parte integrante de la riqueza de este sitio excepcional. Acerca de EVOQ La fuerza de EVOQ reside en su amplio espectro de conocimientos y en una red de colaboradores con oficinas en Montreal, Ottawa, Toronto e Iqaluit. EVOQ cuenta con una amplia cantera de talento de más de 130 profesionales especializados en la conservación del patrimonio, la planificación estratégica, el trabajo con los inuit y las Primeras Naciones, y el diseño residencial e institucional contemporáneo. EVOQ se caracteriza por establecer un vínculo entre el pasado, el presente y el futuro a través de la creatividad y
- 30 -		

France Turgeon et Isabelle Giasson, apporte sa grande expérience et son savoir-faire à cette équipe dynamique et en pleine croissance.

– 30 –

Media contact

EVOQ Architecture
Alfredo Diodati, Responsable des communications et les offres de service
adiodati@evoqarchitecture.com
1-514-390-9490

Filtres : *design urbain, architecture de paysage, cour d’école, patrimoine, Ville de Québec, Vieux-Québec, archéologie, modules de jeux, classe extérieure, design, piste de course, athlétisme,*

Media contact

EVOQ Architecture
Alfredo Diodati, Proposals and Communications Manager
adiodati@evoqarchitecture.com
1-514-390-9490

Filtres : urban design, landscape architecture, schoolyard, heritage, Quebec City, Old Quebec, archaeology, play modules, outdoor classroom, design, running track, athletics,

los matices. El equipo de arquitectura del paisaje y diseño urbano, dirigido por Marie-France Turgeon e Isabelle Giasson, aporta su amplia experiencia y conocimientos técnicos a este equipo dinámico y en expansión.

- 30 -

Información :

EVOQ Architecture
Alfredo Diodati, Responsable des communications et les offres de service
adiodati@evoqarchitecture.com
1-514-390-9490

Filtros: diseño urbano, arquitectura del paisaje, patio escolar, patrimonio, Ciudad de Quebec, Viejo Quebec, arqueología, módulos de juego, aula al aire libre, diseño, pista de atletismo,